

Avis officiels

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 25780.

Commission bancaire et financière

Liste des établissements de crédit agréés en Belgique (article 13 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 25780.

Ministère des Affaires économiques

Conseil de la concurrence. Décision n° 93 — C/C — 16. — Décision du 26 octobre 1993, p. 25781.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 25781.

Ministère des Finances

Loterie nationale. Dates des tirages publics du mois de décembre 1993, p. 25782. — Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 25782.

Officiële berichten

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 25780.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 25780.

Commissie voor het Bank- en Financiewezen

Lijst van kredietinstellingen waaraan in België een vergunning is verleend (artikel 13 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 25780.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 25781.

Ministerie van Financiën

Nationale Loterij. Data der openbare trekkingen voor de maand december 1993, bl. 25782. — Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 25782.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 93 — 2743

17 FEVRIER 1993. — Loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du Plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du Plateau continental entre les deux pays, signé à Bruxelles le 29 mai 1991, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Le Ministre des Communications,
G. COËME

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 93 — 2743

17 FEBRUARI 1993. — Wet houdende goekeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het Continentaal Plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het Continentaal Plat tussen beide landen, ondertekend te Brussel op 29 mei 1991, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 februari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

De Minister van Verkeerswezen,
G. COËME

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

(1) Voir note à la page suivante.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la délimitation du Plateau continental entre les deux pays

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et
Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux de fixer la limite commune entre leurs parties respectives du Plateau continental, tout en tenant dûment compte des règles de droit international en vigueur en matière de frontières internationales, en vue de parvenir à une solution équitable,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

(1) La limite entre la partie du Plateau continental appartenant au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la partie appartenant au Royaume de Belgique est une ligne composée de segments loxodromiques reliant, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées :

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. 51° 33' 28" N | 02° 14' 18" E |
| 2. 51° 36' 47" N | 02° 15' 12" E |
| 3. 51° 48' 18" N | 02° 28' 54" E |

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimés en latitude et longitude dans le système géodésique européen (1^{re} mise à jour 1950).

(2) La ligne de délimitation est représentée à titre indicatif sur la carte annexée au présent Accord.

Art. 2

(1) Si une structure géologique ou un gisement contenant du pétrole ou du gaz naturel, ou encore une structure géologique ou un gisement contenant tout autre minéral, s'étend de part et d'autre de la limite, et si la partie de cette structure ou de ce gisement située d'un côté de la limite est exploitable en tout ou en partie à partir de l'autre côté de la limite, les Parties Contractantes s'efforceront de parvenir à un accord sur l'exploitation de cette structure ou de ce gisement.

(2) Dans le présent article, le terme « minéral » s'entend dans son acception la plus large et la plus générale, et comprend toutes les substances non vivantes présentes sur le fond ainsi que dans ou sous ce dernier, quel que soit leur état chimique ou physique.

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les deux Gouvernements se seront mutuellement notifié l'acceptation du présent Accord.

En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 29 mai 1991, en deux exemplaires, en langues française, anglaise et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

M. EYSKENS

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

R.-J. O'NEILL

(1) *Session 1992-1993 :*

Chambre :

Document. — Projet de loi, n° 709-1.

Annales parlementaires. — Dépot du projet de loi. Séance du 1^{er} décembre 1992. — Vote. Séance du 3 décembre 1992.

Sénat :

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 572-1. — Rapport, n° 572-2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 22 janvier 1993. — Vote. Séance du 22 janvier 1993.

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de afbakening van het Continentaal Plat tussen beide landen

De Regering van het Koninkrijk België
en

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Verlangend de gemeenschappelijke grens tussen hun beider deel van het Continentaal Plat vast te leggen, daarbij ten volle rekening houdend met de geldende voorschriften van het internationale recht inzake internationale grenzen, ten einde tot een billijke oplossing te komen,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

(1) De grens tussen het deel van het Continentaal Plat van het Verenigd Koninkrijk en Groot-Brittannië en Noord-Ierland en het deel van het Koninkrijk België is een lijn, bestaande uit loxodromen die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. 51° 33' 28" N | 02° 14' 18" O |
| 2. 51° 36' 47" N | 02° 15' 12" O |
| 3. 51° 48' 18" N | 02° 28' 54" O |

De ligging van de in dit artikel aangegeven punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens Europese coördinatie (1^e Vereffening 1950).

(2) De grenslijn is ter verduidelijking ingetekend op de als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegde kaart.

Art. 2

(1) Indien eenzelfde geologische structuur of geologisch veld waarin aardolie of aardgas voorkomt of indien eenzelfde geologische structuur of geologisch veld waarin minerale bodemschatten voorkomen, zich over de grens uitstrekt en het gedeelte van deze structuur of dit veld dat aan een zijde van de grens is gelegen geheel of ten dele van de andere zijde van de grens af kan worden geëxploiteerd, streven de Overeenkomstsluitende Partijen ernaar overeenstemming te bereiken over de exploitatie van zodanige structuur of zodanig veld.

(2) In dit artikel wordt de term « mineraal » gebruikt in zijn meest algemene, ruimste en meest uitgebreide betekenis en omvat het elke niet-levende materie die zich op, in of onder de bodem bevindt, ongeacht de chemische samenstelling of fysische staat waarin zij voorkomt.

De Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop beide Regeringen elkaar van de aanvaarding van de Overeenkomst kennisgeving doen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel op 29 mei 1991 in de Nederlandse, de Engelse en de Franse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

M. EYSKENS

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

R.-J. O'NEILL

(1) *Zitting 1992-1993 :*

Kamer :

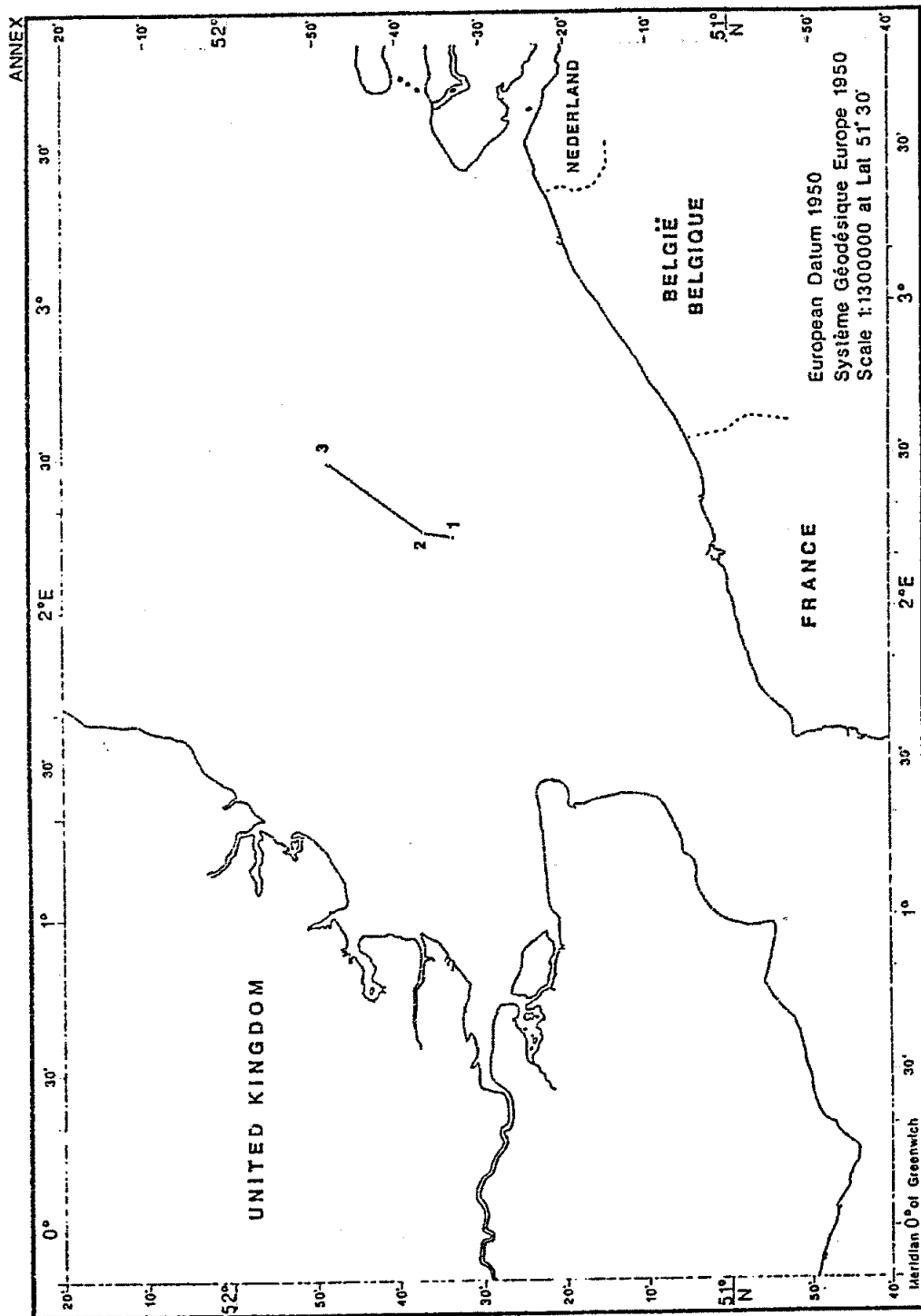
Document. — Ontwerp van wet, nr. 709-1.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 1 december 1992. — Bespreking. Zitting van 3 december 1992.

Senaat :

Documents. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 572-1. — Verslag, Nr. 572-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 22 januari 1993. — Stemming. Zitting van 22 januari 1993.



Les notifications prévues à l'article 3 de l'Accord ayant été effectuées le 6 avril 1993 par le Gouvernement du Royaume de Belgique et le 14 mai 1993 par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, cet Accord est entré en vigueur le 14 mai 1993.

Door de kennisgevingen voorzien in artikel 3 van het Akkoord door de Regering van het Koninkrijk België op 6 april 1993 en door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 14 mei 1993 werden gedaan, is dit Akkoord in werking getreden op 14 mei 1993.